

FIRST NATIONS (YUKON) SELF-GOVERNMENT ACT

Whereas

The parties to *The First Nation of Nacho Nyak Dun Self-Government Agreement* have agreed to amend the Self-Government Agreement in the manner set out in the attached Schedule; and

Pursuant to clauses 6.2.3 and 6.3 of the Self-Government Agreement, the First Nation of Nacho Nyak Dun has, at meetings of its Assembly on April 14, 2012 and July 13, 2012 by Resolution #002-2012, approved the amendments set out in the attached Schedule;

Therefore, pursuant to section 3 of the *First Nations (Yukon) Self-Government Act* and clauses 6.2.2 and 6.3 of the Self-Government Agreement, the Commissioner in Executive Council orders as follows

1. The amendments to *The First Nation of Nacho Nyak Dun Self-Government Agreement* set out in the attached Schedule are approved.

2. This Order comes into force on the day on which an order made by the Governor in Council under the *Yukon First Nations Self-Government Act* (Canada) approving the amendments to *The First Nation of Nacho Nyak Dun Self-Government Agreement* set out in the attached Schedule, comes into force.

Dated at Whitehorse, Yukon, June 11, 2013.

Commissioner of Yukon

**LOI SUR L'AUTONOMIE
GOUVERNEMENTALE DES
PREMIÈRES NATIONS DU YUKON**

Attendu que :

Les parties à l'*Entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation des Nacho Nyak Dun* se sont entendues pour modifier cette dernière, selon les modalités apparaissant à l'annexe.

En application des articles 6.2.3 et 6.3 de l'entente, la Première nation des Nacho Nyak Dun a approuvé, suite à la résolution n° 002-2012 lors de réunions de son assemblée le 14 avril 2012 et le 13 juillet 2012, les modifications apparaissant à l'annexe jointe.

À ces causes, en application de l'article 3 de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon* et des articles 6.2.2 et 6.3 de l'entente, le commissaire en conseil exécutif décrète :

1. Les modifications à l'*Entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation des Nacho Nyak Dun*, apparaissant à l'annexe, sont approuvées.

2. Le présent décret entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la prise d'un décret par le gouverneur en conseil en vertu de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon* (Canada), ledit décret approuvant les modifications à l'Entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation des Nacho Nyak Dun apparaissant à l'annexe.

Fait à Whitehorse, au Yukon, le 11 juin 2013.

Commissaire du Yukon

SCHEDULE
FIRST NATION OF NACHO NYAK DUN SELF-
GOVERNMENT AGREEMENT
AMENDMENTS

ANNEXE
MODIFICATIONS À L'ENTENTE SUR
L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DE LA
PREMIÈRE DES NATION NACHO NYAK DUN

Section 17.2 of The First Nation of Nacho Nyak Dun Self-Government Agreement is replaced by the following:

17.2 The First Nation of Nacho Nyak Dun shall notify Government by March 31st of each year of its priorities for negotiations pursuant to 17.1, 17.7 and 17.9 for the fiscal year beginning April 1st of that year. Within 60 days of receipt of such notification, the Parties shall prepare a workplan to address the First Nation of Nacho Nyak Dun priorities for negotiation. The workplan shall identify timelines and resources available for negotiations.

L'article 17.2 de l'Entente d'autonomie gouvernementale de la Première nation des Nacho Nyak Dun est remplacé par ce qui suit :

17.2 La Première nation des Nacho Nyak Dun avise le gouvernement, au plus tard le 31 mars de chaque année, de leurs priorités à l'égard des négociations visées aux articles 17.1, 17.7 et 17.9 pour l'exercice commençant le 1er avril de la même année. Dans les 60 jours de la réception de l'avis, les parties établissent un plan de travail qui tient compte des priorités de la Première nation des Nacho Nyak Dun à l'égard des négociations et qui précise le calendrier des travaux à exécuter ainsi que les ressources qui pourront leur être affectées.

Section 17.0 of The First Nation of Nacho Nyak Dun Self-Government Agreement is amended by adding the following after 17.6:

17.7 In relation to education, upon the request of the First Nation of Nacho Nyak Dun, the First Nation of Nacho Nyak Dun and the Yukon shall during the term of a self-government financial transfer agreement, negotiate the division and sharing of responsibility for the design, delivery and administration of programs delivered within the Traditional Territory relating to:

L'article 17.0 de l'Entente d'autonomie gouvernementale de la Première nation des Nacho Nyak Dun est modifié en ajoutant ce qui suit à la suite de l'article 17.6 :

17.7 Relativement à l'éducation, à la demande de la Première nation des Nacho Nyak Dun, la Première nation des Nacho Nyak Dun et le Yukon négocient, pendant qu'un accord de transfert financier en matière d'autonomie gouvernementale est en vigueur, la répartition et le partage des responsabilités pour la conception, la fourniture et l'administration des programmes offerts sur le territoire traditionnel dans les domaines suivants :

17.7.1 Indian student counselling;

17.7.1 les services de counselling offerts aux étudiants indiens;

17.7.2 cross cultural teacher/administrator orientation;

17.7.2 la sensibilisation transculturelle des enseignants et des administrateurs;

17.7.3 composition of teaching staff;

17.7.3 la composition du personnel enseignant;

17.7.4 early childhood, special, and adult education curriculum;

17.7.4 les programmes préscolaires, les programmes spéciaux et les programmes pour adultes;

17.7.5 kindergarten through grade 12 curriculum; and

17.7.5 les programmes de la maternelle à la 12e année;

17.7.6 the evaluation of teachers, administrators

17.7.6 l'évaluation des professeurs, des

**O.I.C. 2013/122
FIRST NATIONS (YUKON) SELF-GOVERNMENT ACT**

and other employees.

- 17.8 The negotiation of the division and sharing of responsibility for the design, delivery, and administration of programs related to education pursuant to 17.7 does not affect the ability of the First Nation of Nacho Nyak Dun to negotiate an agreement pursuant to 17.1 in relation to education.
- 17.9 The First Nation of Nacho Nyak Dun and the Yukon shall negotiate guaranteed representation for the First Nation of Nacho Nyak Dun upon any school committees, school councils or school boards which are involved in the design, delivery or administration of education in the Traditional Territory.
- 17.10 Unless otherwise agreed, if the First Nation of Nacho Nyak Dun and the Yukon conclude an agreement pursuant to 17.1 in relation to education, then 17.7 and 17.9, and any agreements concluded pursuant to those sections, shall no longer be of any force or effect.

**DÉCRET 2013/122
LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE
DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON**

administrateurs et des autres employés.

- 17.8 La négociation du partage des responsabilités pour la conception, la prestation et l'administration des programmes d'éducation en vertu de l'article 17.7 n'a pas pour effet d'empêcher la Première nation des Nacho Nyak Dun de négocier un accord en vertu de l'article 17.1 relativement à l'éducation.
- 17.9 La Première nation des Nacho Nyak Dun et le Yukon négocient la représentation garantie de la Première nation des Nacho Nyak Dun aux comités d'école, aux conseils scolaires ou aux commissions scolaires qui participent à la conception, à la fourniture ou à l'administration des services d'éducation sur le territoire traditionnel de ces derniers.
- 17.10 Sauf convention contraire, si la Première nation des Nacho Nyak Dun et le Yukon concluent un accord en vertu de l'article 17.1 relativement à l'éducation, les articles 17.7 et 17.9, de même que les accords conclus en vertu de ces articles, cessent d'être en vigueur.